

Inti Bathal hanayi



Keif eiyal bidawusu
COVID-19!

IASC
Inter-Agency Standing Committee

Waqt biktubu "Inti Bathali"

Alkitab da khidimey min mulamma hana naas faoug afyt hana Agul wa Mi'awana ley Magyd baynatal naas (IASC MHPSS RG). Almashru da mad'um minal aalamiyya wa al'eiglamiyya wa naas al'arfyn min bilad hana IASC MHPSS RG, wa ziyada ley a'hal, waliyat, fakara, wa eiyal fi bilad 104. Bahas amaliyya gassamo fyl Arab, Nasara, Italiya, Furanse wa Andalusi ley shafiyen keif afytal agul hanal eiyal wa mu'amalah hanahum fi waqt hana musiba hana COVID-19. Shu'ul albindowar einkallamo faougah fyl qissah da ligo minal jawabat hanal bahas alsawwo. Gassamol kitab da min darb hana galiiyan shabal qissa fi balad katyrin almusiba hana COVID-19 ligihum. Annafu bey rad alligo minal eiyal, a'hal wa waliyyin ley sawwiyanal qissah afdal.

Fayit eiyal, a'hal, waliyin wa fakara 1,700 min bikan katyr fil dunye shalo waqathum ley khabaranna faoug keif bisawwu fi waqt hanal musiba hana COVID-19 da. Shukran jazilan layl eiyal, a'hallum, waliyin wa fakarahum ley sawwiyan bahas hanana da wa galo shu'ul muhim alsawwol qissah da afdal. Alqissah di ley eiyal waynkula fyl dunye wa min eiyal bas.

IASC MHPSS RG eirfo miyawala hana Helen Patuck ley katabanal qissah di wa wariyana fyl kitab da.

©IASC, 2020. Alkutub da darabo tyt naas hana Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 3.0 IGO license (CC BY-NC-SA 3.0 IGO; <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/igo>). Fi tyt izn da, taddar tadurub gadey kula, tarjamatah wa shaliyanal khidimey di lakin mi ley bay'ah, bey sharad zakartal amal munasib.

Almuqaddimah

"Inta bathali" kitab ley eiyal wayn kula fyl dunye almusiba hana COVID-19 ligihum. Alkitab "Inta batali" waalidyn, waliyyin walla fakara eiguru ley sa'eyr walla mulamma sa'ayyir hana eiyal. Ma bindawar ley eiyal eigurul kitab da wahatum kan mi bey mi'awana hana walidayn, walliyin walla fakara. Alhadi gadey albinadu "fi'elat layl bathul" (bidurbu yawarashi) biyathi mi'awana faoug shu'ul mulamma bey COVID-19, bi'awwun eiyal ley eifkuru bey shu'ul hana galbuhum, wa fi'elat gadey layl eiyal bisawwu shaba fyl kitab.

Altarjamat

Almajmu'ah dummutum bi'awunu bey sawwiyanal tarjamatheley Arab, Siniyya, Furansiya, Rosiyya, wal Espaniya. Ankallamo ley mulamma hana binkallamo leyhun hana IASC ley afytal agul wa hana harakah bey jama'ah Sa'eid (MHPSS) (mhpss.refgroup@gmail.com) ley sawwiyan tarjimat fi luggat gadey. Tarjimat altammamo chatta bidussu fi website hana IASC. Kan sawwayt tarjamah walla ta'adyl layl amal di, aruf:

- Ma bidoru ziyada hana alamatak (walla nadum albiyathil maal) faougal khidimey da.
- Kan bisawwu tabdyl (shaba badanalal katub walla suwar), nafiyan bey alama hana IASC mamnu. Fi ayyi istikhdam bayl khidimey da, eibgah mafi shora hana IASC mi bitabo wara ayyi munazzamah, shu'ul walla khidimey wahdin.
- Was izn hana tarjamatak walla tabdyl faougl da bas walla tyt tasmym shaba izn wahda. Bishawuru CC min-NC-SA 4.0 au 3.0. Huda adad hanal bikun: <https://creativecommons.org/share-your-work/licensing-considerations/compatible-Licenses>
- Ziyadal mas'uliya fi luggah hanal tarjamah. "Altarjamah/tabdyl mi mulamma hana munazzamat (IASC). Mafi mas'uliya hana IASC faougl shu'ul hana lubbal tarjamah walla nadyf. Alkhidimey al'asali fyl Nasara "Mulamma hana baynatal munazzamat. Inta bas Bathali: Keif eiyal bidawusu COVID-19! Altarkhiz: CC BY-NC-SA 3.0 IGO hy alnaskha almulazzamat wa asali."





Aam Sara batla hanaha finshan hibas afdal aam wa afdal bahsa fil dunya. Lakin hatta aam Sara ma ligat eilaj ley wajah hana corona.

"COVID-19 da bishabi shunu?" Sara sa'alat amha.

"COVID-19. walla wajah hana coronavirus, sa'ayyir bilhayn ma nakdar nashifa," amha galat. "Lakin binshatta fi guha wa hatash hanal naas almardanyn, wa kan lammaso naas walla shu'ul janbuhum. Alnas almardanyn da bilgo wurdey wa guha wa bilgo gaasi fyl tanaffus."

"Dugut ma nakdar nadawusa finshan ma nashifa wah?" Sara sa'alat.

"Nakdar nadawusa," aam Sara galat. "Finshan da Badorki tagodi fi aman, Sara. Alwajah da bikurub anwa yatukula hanal naas, mineykula bigdar bisa'eid ley nadawusa. Al'eyial humma mumizyn wa bikdaro bisa'eiduhum kula. Nador tagodu fi aman leyna chattuna. Ana badorki tabgey bathli."



Sara ragadat fyl sarir fyl layl da wa ma hassat nafsa
shaba bathla kamil. Galbaha wugi mur. Tador tamshi
layl madrasa lakin saddol madrasa. Tador tashyf
rafiganha lakin mi amin. Sara tador wajah hanal
coronavirus da eihalli khawf hana dunyaha.

"Al'abthal einduhum quwwa bilhayn" galat ley
dummuta, gamadat eynha eishan tanum. "Shunu
eindi?"

Halas hys wahidkay nad usumha filubbal dulum.

"Miney da?" Sara sa'alat bayl maala.

"Shunu tadori ley tabgey bathal, Sara?" alsaut da
sa'alha.

"Bador leyi darb ley agul layl eiyal hanal dunye kurut
keif yahmu nafsuhum eishan yagdoro yahmu ayyi
nadum..." Sara galat.

"Shunu tadori abgah leyki?" alsaut sa'alha. "Bador
shu'ul albikdar bityr... shu'ul einda saut kabir... wa
shu'ul albikdar bisa'eid!"

Fi lamahal shof, shu'ul ajyb wahidkay dakhal layl
sham...





"Shunu inta?" ajabat Sara.

"Ana Ario," gaal.

"Galtey kula ma shif Ario," galat Sara.

"Ana ga'eid huna takula," Ario gaal. "Ana jit min qalbiki."

"Kan ligitki da... bakdar bagul ley eiyal hanal dunya kurut faoug wajah hana coronavirus da!" Sara galat. "Bakdar babga bathla! Lakin agyf dugo, Ario, amin wah layl safar wayn kula bey wajah hana coronavirus fi?"

"Ma'ayi faqad bas, Sara," gaal Ario. "Mafi shu'ul albihis leyki kan anina jami."





Nattat Sara faoug wara Ario wa maraquo min shibak hana gurfatha wa tharo layl sahab hanal layl. Tharo janbal nujum wa sallamo layl sham.

Yam alharra badat tagum, nuzulo hilu kay fil sahara janbal alharamat, fil bikan mulamma sa'ayrey hanal eiyal biddalolo. Al'eiyal bako finshanal farah wa rafo eyd ley Sara wa Ario hanaha.

"Marhaba, Ana bas Salem!" walad alwahid gal. "Shunu tasawwu hineyni? Shilil sabur, ma naddar naji garib, nagif shiye hanakula meter wahid ba'eid minniki!"

"Finshan dabas anina hineyn kula!" Sara galat. "Ana Sara wa huda Ario. Ta'arfu eiyal biddaro bi'awunu jawarihum, rafiganhum, ammahathum wa abbahathum wa jududhum ley eibgo fi amaan min wajah hana coronavirus? Shunu nasawwi..."

"Na'assul eydayna bayl almey wa sabun!" gal Salem bey ibtisamah. "Na'arfa, Sara. Nagu fi ku'ayna kan mardany - wa nasallumal naas min ba'eyd ma nasallumhum bey eydayna. Nahawul magad dakhal, lakin na'eysh fi madina abu zahma... mi ayyi nadum bigod fil bayt."

"Hmm, mumkin baddar basa'eid bey da," gal Ario. "Ma bigdoro bishufun! Nuttu arkabo, lakin albarako agodu faoug janahayti altineyn chatta - humma shaba meter wahid ab'ad min gabilhum!"



Taar Ario layl sahab bey
Salem wa Sara chattuhum
faoug janahayhu. Taar baynal
madan wa bada yakuk wa
bi'anni! Aad Salem layl eiyal
alfil shuwari:

"Amshu gulu ley a'halku,
anina fi aman dakhall! Nakdar
nafkur ley gabalana min darb
hana magad fil bayt!"

Ajabol naas bey shu'ul
alshafo. Rafo leyhum eyd
wa assado ley imshu ley
buyuthum.





Ario taar faoug layl sahab. Aad Salem minal hala. Faoug fil sahab tayyara tharat wal naas alfiya bishufuhum wa bil'ajjabo fihum.

"Alnas illa kan hallo alsafar garib, fil a'qallah hassah," gal Salem.
"Bisuddul hudud baynal aalam, wa chattuna nagod fi bikanna wa ma'a naas alraydinhum."

"Shu'ul katyr nasama shaba anbadolo," galat Sara. "Bakhaf finshan da waqat wahdin."

"Bikhawwuf wa bibgah ma bin'araf waqat shu'ul binbadalo, Sara," Ario gal. "Kan hassayt khayif da, bannaffas baylmala - wa basullal zafir!"

Ario nafakh kurrah hana naar kabir!

"Keif tanjammo kan hassaytul khawf?" Ario sa'alhum.



"Bador batarra bey nadum albisawwini basama amin," galat Sara.

Salem gal "Ana kula batarra bey naas albisawwuni asama amin shaba jududi." "Bafudduhum. Ma bakdar bakassubhum eishan bikun badihum wajah hana coronavirus. Gabul nashufhum kulli sabt bayl lahad, lakin dugut ma bikun finshan afitum."

"Taddar tanadihum bayl talafon wah?" Sara sa'alat rafigha.

"Aaha!" Salem gal. "Binaduna kulli yaum wa bakhaburhum faoug kulli shu'ul alnasawwi fil bayt. Wugi leyna hilu ley chattuna."

"Takula kay bas nafud naas alma bikun nashifhum dugut," Ario gal. "Biwassif keif anihna nuridhum. Tasamo hilu wah kan tuqabulu abthal gadey?"

"Albarak aaha!" Sara wa Salem atho wa galo. "Azim, rafikti Sasha eindaha quwwa khariqa khassa," Ario gal. "Namshi!"





Halas nazalo fil ard fi buladaygah sa'ayrey. Byt wahdey barrah min baythum tasul fi zahur. yam shafat Ario wa eiyal gadin faoug janahayta da, dihikat.

"Ario!" aathat. "Wajib ley nagif akalla meter wahid baynatna, finshan da bazugul layk kabas min ba'eid! Shunu tasaw hineyn?" "Hassayt bey kabasanki yam gulti layi da, Sasha," Ario gal. "Rayid shaba nannafi bey kalimat ley nawari raydin nadum, wa af'alat kula. Bador rafigani ei'arfu faoug quwwaki alqariqah."

"Shunu quwwati alqariqah?" Sasha sa'alat.

"Kan nadum min a'halki wugi mardan, inti tagodi fil bayt eishan tabbatan ma atheytii ley nadum barra wajah hana coronavirus," Ario gal.

"Aaha, abuyi wa hu ga'eid fi kuzi sai kan ligil al'afiye kamil," Sasha galat.



"Lakin mi bilhayn maknus! Naddalal, narakkub, nagod fi zarruna wa nakul jami. Ana wa akhwani nalammus asabeyna wa nal'ab. Naguri kutub wa bal'allam finshan bafuddal madrasa. Magad fil bayt gaasi fil badayah, lakin dugut da walafna."

"Da mi hayyin matakula, Sasha," Ario gal.
"Intu tafattishu darb ley tasamo hilu wa ley mu'amalah bey ah'babku fil bayt. Da bisawwiku bathali!"

"Galtey kula addawasti bey a'halki wah?" sa'al Salem.

"Naddawas waqt wahdin," Sasha galat.
"Nabgah bilhayn saburin wa mutafahimin, wa ajala fi adiyan sabur. Da haq quwwa khariqa, finshan bisawwina wal naas gadey nabgah nabgah ahsan. Bador waqt shiye ley ana wahdi. Raydey li'eb wa aney wahdi! Wa battasil ley rafigani waqt wahdin..."

"Lakin Ario, keifal naas algadin ba'eid minal bayt walla ma einduhum bayt?" Sara sa'alat.

"Da su'al zayn, Sara," Ario gaal.
"Ta'ali namshi nafattisha."





Wa galo ma'al salam ley Sasha wa masho gadey
kula. Alri zad hamamiye yam nuzulo fi bikan turab
bahar miyawuga.



Shafo zaribey malan bey naas. Bineyye shafatum wa sallamatum min ba'eid.

"Salam Ario, Ana farhana ley shofak gadey kula!" Hy nadata.

"Nahawul ley wuguf shiye hanakula meter wahid ab'ad min gabalana, finshan da bankallam leyku min jai. Lakin barid ley baqabal rafiganak! Ana usmi Leila."

"Marhaba Leila! Ana Sara, wa da Salem," Sara galat. "Biwari shaba tahawuli ley tahmey nafsuki min wajah hana coronavirus. Shunu gadey tasawwi?"

"Na'assul eydeyna bayl sabun wa almey!" Leila galat. "Taguhi fi kau'aiki kula wah?" sa'al Salem.

"Bikun tawassifi leyna wah?" Leila galat. Khalas Salem wassafa leyhum.

"Chattuna nahawul ley nabgah rajilin, lakin Ana khayif faoug shu'ul wahidkay," Leila galat. "Bikun bankallam faougah beyki wah? Simit nadum wahidkay murud wa maat wa da bas khawwafni bilhayn. Sahi wah naas bimutu min wajah hana coronavirus?"



Ario sawwa nifas tagil wa ga'ad tihit.

"A'a abthal alsugar, ajib," Ario gal. "Naas wahdin da ma bimurdu kula, lakin wahdin da bimurdu bilhayn wa wahdin da bimutu. Finshan da khassa kula nafkur layl shiyab, wa naas abu marad, finshan humma bas bibgo maridin aktar. Waqat wahdin nasama bilhayn khaifin, mi amin, bilhayn gaasi ley nazaran bey bikan amin fi gulubna. Tadoru tajarrubu da ma'ayi wah?" Chattuhum galo aaha, halas Ario gal layl eiyal chatta eisuddu uyunhum wa einazuru bey bikan bisamo amin.

"Atarro bey waqat walla bikan alsimitu amin," Ario gal.

Halas sa'alhum shunu shafo, keif bish'uru, wa shunu bishummu fi bikanhum al'amin. Sa'alhum kan nadum muhim fi albidoru binadu ley bikanhum al'amin wa shunu binkallamo jami.

"Taddaro tamshu ley bikanku al'amin matakula simitu khazan walla khawf," Ario gal. "Da quwwatuku alkhariqah wa takdaro tagulu ley a'halku wa rafiganku. Wa atarro Ana ahtam beyku, wal naas katirin yahtamun. Wa da bisa'eidku."



Leila galat, "Naddar nafkur ley gabalana chattuna."

"Sahi, Leila," gal Ario. "Fakirin ley gabalana kan wayn kula. Tadori taji ma'ana ley safara banana hana akhir wah?"

Leila attasharat ley tasafir bey Ario wa rafiganah aljadidin. Sara farahat Leila tabathum finshan ta'aruf waqat wahdin nador mi'awana hana gabalana. Taaro ajala bala kalam, lakin Leila arfey rafiganha aljadidin raidinha bilhayn.



Bayl maala jabala abu thalaj fi gidamhum,
wa Ario nuzul fi madina sa'ayrey. Eiyal shiye
Biddalalo janbal bahar.

"Ario!" Wahid minhum aad, wa rafa leya
eydey.

"Marhaba, Kim," gal Ario. "Kulli nadum,
bador tuqabulu rafigani wahdin al'einduhum
Wajah hana coronavirus wa niso."

"Keif kan?" Salem sa'al.

"Bagu wa basamal hamamiye bilhayn waqt
wahdin. Bilhayn ayyan wa ma bador baddalal
ley ayyam kay," Kim gal. "Lakin ni'is bilhayn
wa a'hali ihtammo faougi. Wahdin min
abbahatna wa jududna masho layl libtan.
Althubab wa albisa'eiduhum bilhayn zaynin
leyhum, wa naas fi rufafna sa'adona fil bayt.
Wara dorat shiyakay, nisina gadey kula."



"Ana rafig Kim," wahid minal eiyal gal. "Finshan Kim einda wajah hana coronavirus ma daharna ley nabgah rafigan - kan ma bashifa kula. Ana ma hallayt raydiyana wa farhanin naddar naddalal gadey kula!"

"Shu'ul almuhim ley anina rafigan waqt wahid da ley khimaya hana gabalana," Ario gal. "Kan naba'eid min gabalana ley waqt shiye kula."



"Naddar nasawwi shu'ul ley gabalana," Leila galat.

"Wa yaum wahid da, naddar narud layl madrasa shaba gabul wa naddalal jami gadey kula," Salem gal.

Waqat hanal mashil bayt lig, wa waqat Sara tagul ley rafiganha aljudad agodu afe. Wa'ado gabalahum ma binso magamarthum alsawwo jami da.

Galb Sara wugi mur finshan ankunney ma bishifu gabalahum ley waqat kay. Lakin hassat akhair yam atarrat shu'ul rafig Kim gaala. Finshan ma tashifal naas, mi bigul tahal fakaran leyhum.



Ario raddahum chattuhum ley
buyutum, wa rajja Sara ley tanum
hadar masha.

"Bikun nasawwi shu'ul alsawwayna
anbakur kula wah?" Sara sa'alata.

"A'a Sara, waqat leyki ley tabgey
bey a'halki dugut," Ario gal.
"Attarrey qissatna. Takdarey tafkuri
ley naas alraydehum min darb
hana assalan eydey wa magad
fil bayt. Ana abadan mi ba'eid
bilhayn. Matakula takdarey tabgo
ma'ayi kan mashaytu ley bikanku
al'amin."

"Inta bathali," galat leya bayl
maala.

"Inti kula bathlati, Sara. Inti bathla
ley naas kurut alraydinki," gaal.



Naamat Sara wa yam gammat
anbakurita, mafi Ario masha. Khalas
mashat ley bikanha al'amin ley tankallam
leya, wa rasamat Shunukula alshafo wa
allamo faougah fi magamaratum. Jarat
ley amha bey rasamha ley takhabburha
shunukula alkan.

"Chattuna naddar na'awwun naas ley
eibgo fi amaan, Ummi," galat. "Allagayt
bey abthal katir fi magamarti!"

"Sara kalamki sahi!" amha galat.
"Abthal katirin bihamol naas min wajah
hana coronavirus, shaba thubab wa
albisa'eiduhum alzaynin. Lakin fakkartini
chattuna naddar nabgah abthal kulli
yaum, wa bathli alkabir inti hadi."

